

بسم الله الرحمن الرحيم

در قضای کلیله و دمنه (جلد ۱)

طرح لادن اسلاملو

ناشر: شرکت توسعه کتابخانه‌های ایران

سرشناسه	: سعیدی، بتول، ۱۳۳۱ - اقتباس‌کننده
عنوان قرارداد	: کلیله و دمنه، برگزیده
عنوان و نام پدیدآور	: ۱۰۱ قصه کلیله و دمنه/ بازنویس بتول سعیدی : طراح لادن اسلاملو .
منشخصات نشر	: تهران : شرکت توسعه کتابخانه‌های ایران ، ۱۳۸۵ .
منشخصات ظاهری	: ۲ ج. : مصرع .
فروست	: [...] سری نوجوانان و جوانان] : ۷۰ ، ۷۱ .
شابک	: دوره: 5-5760-964 : ۱۲۰۰۰ ریال: ج. ۱: 964-5760-56-9 : ۱۳۰۰۰ ریال: ج. ۲: 964-5760-57-7 : ۱۵۰۰۰ ریال: ج. ۱: چاپ چهارم: 2-5760-964-578 : ۱۵۰۰۰ ریال: ج. ۲: چاپ چهارم: 9-5760-964-578
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
پادداشت	: ج. ۱ و ۲ (چاپ دوم : ۱۳۸۴) (فیبا) .
پادداشت	: ج. ۱ و ۲ (چاپ سوم : ۱۳۸۷) (فیبا) .
پادداشت	: ج. ۱ و ۲ (چاپ چهارم: ۱۳۸۷) (فیبا)
ددا نشئت	: ج. ۱ و ۲ (چاپ پنجم: ۱۳۸۸) (فیبا).
بیانات	: ج. ۱ - ۵۰ - قصه کلیله و دمنه - ج. ۲ - ۵۱ . قصه کلیله و دمنه .
دامنه	: گروه سنی: ج
عنوان مسترده	: صد و یک قصه کلیله و دمنه .
موضوع	: داستان‌های حیوانات
موضوع	: داستان‌های کوتاه
شناس افروید	: اسلاملو، لادن، تصویرگر
رده نشر د	: ۱۳۸۷ ص ۵۷۳ ص ۵۹۰
شماره کتاب فاسی	: ۸۵۰۲۱۲۰۵ م



به نام خدا	
نام کتاب	: ۱۰۱ قصه کلیله و دمنه (جلد اول)
ناشر	: شرکت توسعه کتابخانه‌های ایران
بازنویس	: بتول سعیدی
طراح	: لادن اسلاملو
چاپ دهم	: بهار ۱۳۹۳
چاپ	: چاپخانه ایمان
تیراژ	: ۱۰۰۰ جلد
آدرس	: تهران، خیابان خواجه عبدالله انصاری، ابوذر جباری، کوچه نهم،
	پلاک ۳، طبقه اول، کدپستی: ۱۶۶۱۶۳۳۹۹۱
تلفاکس	: ۲۲۸۶۶۲۶۷ - ۲۲۸۶۵۸۳۲ ، تلفن: ۷۷۶۳۷۷۸۳
	شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۷۶۰-۵۶-۲

ISBN: 978-964-5760-56-2

قیمت: ۴۰۰۰ تومان

فهرست

عنوان

صفحه

۱- کرباس بافی که به صورت فرشته درآمد.	۷
۲- شغال و دهل	۹
۳- میمون نجار نمی شود.	۱۰
۴- مثنی شیر و گاو	۱۱
۵- معن و گنجشک	۲۰
صبا و سه ماهی	۲۲
۱- شغال نیکوکار	۲۳
۸- سوار حاکم مستخدم او	۲۶
۹- درویش و شیر مرد باغ	۲۸
۱۰- زاغ و ما	۲۹
۱۱- مرغ ماهی صیاد	۳۰
۱۲- خرگوش باهوش	۳۲
۱۳- ببر و مار و میمون و مرد دسر	۳۴
۱۴- گک	۳۸
۱۵- چندرو	۳۹
۱۶- مرغابی و جغد	۴۱
۱۷- درودگر و شیر	۴۲
۱۸- مرغ باران	۴۴
۱۹- دو قو و لاک پشت	۴۶
۲۰- ماهی نادان	۴۸
۲۱- گنجشک و فیل	۴۹
۲۲- نجات مرغابی ها به دست مرغابی پیر	۵۰
۲۳- شیر و قوچ قوی هیکل	۵۱
۲۴- شغال مکار	۵۲
۲۵- حاکم و راهب بودایی	۵۴
۲۶- عروسی دختر با مار	۵۶
۲۷- نیک اندیش و بد اندیش	۵۸
۲۸- مرغ ماهی خوار و راسر	۶۱
۲۹- موش هایی که ترازوی آهنی را خوردند	۶۲
۳۰- طوطی عارف و طوطی صیاد	۶۴
۳۱- دشمن دانا و دوست نادان	۶۶
۳۲- میمون ها و کرم شب تاب	۷۰
۳۳- زاغ و موش و اهو و لاک پشت	۷۱
۳۴- زنبور عسل و گل نیلوفر	۷۵
۳۵- طبیب نادان	۷۶
۳۶- زن بازرگان و غلام نمک شناس	۷۷
۳۷- مرغانی که دو کله و یک شکم داشتند	۷۹
۳۸- موش و کیونران	۸۰
۳۹- موش و درویش	۸۲

۸۵	۴۰. مادرِ شاندلی
۸۷	۴۱. زاهد و میهمان او
۸۸	۴۲. زاغ و کبک
۸۹	۴۳. شکارچی، گراز و شغال
۹۰	۴۴. سه حرکت نادرست
۹۱	۴۵. هرکس به قسمت خود می‌رسد
۹۵	۴۶. پارچه بافی به نام سوملک
۹۹	۴۷. گاو و شغال
۱۰۱	۴۸. فیل و موش‌ها
۱۰۳	۴۹. گوسفند و گرگ
۱۰۵	۵۰. زاهد و جغد

www.ketab.ir

مقدمه

با سپاس از خداوند بزرگ، خوشحالم که بعد از جمع‌آوری و بازنویسی «مجموعه‌ی سی قصه‌ی مامان بزرگ» و «سی قصه‌ی بابا بزرگ مش باقر» که هردو قصه‌های قشنگ قدیمی و فولکلوریک ایرانی هستند، این بار هم دست کریم خداوند کمک کرد که بتوانم این مجموعه‌ی دو جلدی ۱۰۱^(۱) قصه‌ای را که اکثر آن‌ها مربوط به داستان‌های قدیم هند می‌باشند، جمع‌آوری و بازنویسی کنم. قصه‌هایی که در بیدام‌شان پیام و یا پیام‌هایی وجود دارد و در اصل روشن زندگی است در قالب داستانی زیبا.

ای کاشی همسرا این فرصت را می‌داشت که کل کتاب عظیم و جالب کلیله و دمنه را شخصاً بخواند و از نصایح و پندهای بی نظیر آن که در کتاب «پنجاکیانه»^(۲) از آن‌ها به نام «اشلوک» نام برده شده، استفاده می‌کرد، ولی طبیعی است که این کتاب برای بچه‌ها قابل استفاده نیست و به همین دلیل اینجانب با عشقی سرشار نسبت به کودکان عزیز، داستان‌های آن را با ترجمه به سبک و فرهنگ ایرانی بازنویسی نمودم که انشاءالله مورد پسند کودکان و نوجوانان عزیز و مربیان محترم آن‌ها قرار بگیرد.

داستان‌ها بازنویسی شده از کتاب «پنجاکیانه». و کتاب «کلیله و دمنه» ترجمه‌ی نصرالله عبدالحمید منشی است که بعضی در هر دو کتاب مشترک بوده و بیشتر غیر مشترک میباشد و اگر مشترک بوده با استفاده از کتاب پنجاکیانه نوشته شده و ۲-۳ داستان مربوط به کتاب «داستان‌های بید پای» ترجمه محمد بن عبدالله البخاری می‌باشد، که امیدوارم مورد پسند قرار بگیرد. تعداد داستان‌های مشترک بود که چون بعضی داستان‌ها از نظر موضوعی مناسب کودکان و نوجوانان نبود، از نوشتن آن خود داری شد.

با بهترین آرزوها برای کودکان و نوجوانان عزیز، پایبند بنول سعیدی

۱- جلد ۱ شامل ۵۰ قصه در ۱۱۰ صفحه و جلد ۲ شامل ۵۱ قصه در ۹۰ صفحه می‌باشد.

۲- کتاب کلیله و دمنه‌ای که مستقیماً از زبان سنسکریت به فارسی ترجمه شده و فاقد باب برزویه طیب است. ترجمه‌ی مصطفی خالقداد هاشمی عباسی به تصحیح دکتر جلالی نایینی، دکتر عابدی و دکتر نارچند.